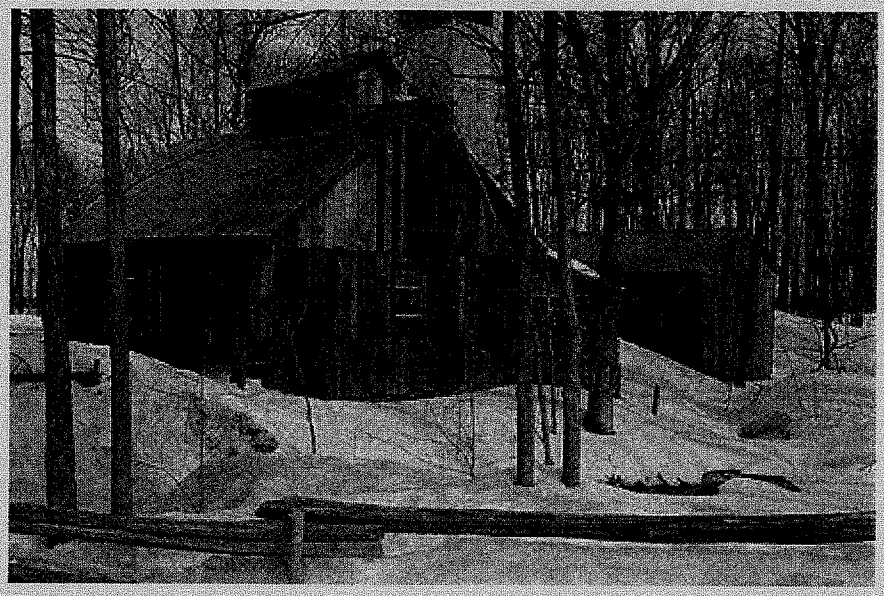
ISSN 0842-3377

Association
Les familles Caron d'Amérique

C.P. 10090, Succ. Sainte-Foy, Québec (QC) Canada G1V 4C6

TENIR ET SERVIR

Bulletin N° 73 MARS 2006



N'oubliez pas notre rendez-vous printanier le 8 avril 2006 à la Sucrerie d'Antan de Plessisville

Sommaire

Mot du président	3
President's Message	3
A giant among the group of laymen	4
Une géante du laïcat	5
Tribute to Claude Caron	6
Hommage à Claude Caron	7
Bénévole recherché (e)	8
Cotisation 2006-2007	8
Contribution 2006-2007	8
Nos administrateurs	9
Fabien Caron	9
Hélène Caron	10
Lucie Caron	11
Notre rendez-vous printanier	13
Our administrators	14
Fabien Caron (version anglaise)	14
Hélène Caron (version anglaise)	15
Lucie Caron (version anglaise)	16
Madawaska	17
Caron.net	18
Chronique de généalogie	19
Recrutement - Recruiting	20
Chronicle on genealogy	21
Confiés(es) à notre mémoire	22

Conseil d'administration 2005 - 2006

Président : Henri Caron	(819) 378-3601
Vice-présidente: Hélène Caron	(418) 827-4806
Secrétaire: Marielle Caron	(418) 598-3655
Trésorière: Lucie Caron	(418) 598-7738

Administrateurs :

Jean-Claude Caron	(418) 688-0376
Fabien Caron	(418) 687-9274
Michel Caron	(418) 849-4978
Patrice Caron	(418) 724-7200

Site internet des familles Caron d'Amérique:
www.genealogie.org/famille/caron/caron.htm

Nous cherchons l'adresse de...

Jacqueline Pellerin (# 2110)
Shawinigan, QC
Gilbert Caron (#1568)
1243, Ch. de la Pointe, St-Félicien, QC
Jean-François Caron (#1932)
1243, Ch. de la Pointe, St-Félicien, QC
Gisèles Caron (#2190)
695, de l'Horizon, Ste-Foy, QC
Christine G. Caron (#1056)
237, Du Foyer, # 19, St-Pamphile, QC

L'ENVOI DE LEUR BULLETIN EST SUSPENDU. Nous comptons sur la collaboration d'un parent ou d'un ami pour retracer ces membres. Veuillez contacter le Directeur du bulletin, Victor Caron, au (418) 871-5458 ou l'un des membres du conseil de direction. La liste figure en page 2 du bulletin.

Il est très important d'indiquer le numéro de l'appartement, si le membre habite un immeuble à appartements.

Merci de votre coopération pour rétablir le lien avec ces membres.

À lire dans le prochain numéro :

Le mot du président
Caron.net
Chronique de généalogie :
Questions d'éthique
Biographies de deux autres administrateurs
Michel, premier directeur de Tenir et Servir
Un extrait du premier bulletin.
Votre article

DATE DE TOMBÉE : 1er mai 2006

Je vous en serais bien reconnaissant si vous pouviez me faire parvenir vos articles **pour le 20 avril, ou même avant**, si possible afin de nous faciliter la préparation de l'édition et la traduction. Je vous remercie d'avance de votre bonne collaboration.

MOT DU PRÉSIDENT

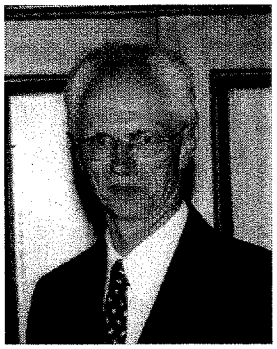
Le printemps se pointe déjà et il me semble que je viens à peine de vous souhaiter la bonne année. Et oui, le printemps c'est le temps des sucres au Québec et il est reconnu que la majorité des Caron ont le bec sucré. On vous offre donc cette année encore de venir fraterniser autour d'une bonne table campagnarde avant de lécher la palette. **C'est à Plessisville que vous êtes conviés le 8 avril à une cabane à sucre plutôt intime, la Sucrerie d'Antan**. On entaille encore au chalumeau et on utilise encore le cheval pour recueillir l'eau d'érable. La cabane mérite bien son nom.

Dans un article de ce bulletin, je vous parle d'une invitation qui nous est faite pour la fin juin. **C'est le Festival Acadien de Madawaska, au Maine**. Cette année, on a choisi d'honorer le patronyme Caron. À tous les ans on honore un patronyme différent. L'an dernier c'était les Dionne. Si vous pouvez inclure cette activité dans votre itinéraire de vacances, on pourrait bien se voir. J'ai l'intention d'aller y passer deux ou trois jours, histoire de rencontrer des Caron du Nouveau-Brunswick, du Maine et du Québec.

Je vous lance une autre invitation. Dans la chronique caron.net, je vous parle de la commission de toponymie du Québec. La commission a déjà recueilli beaucoup de noms de lieux comprenant le patronyme Caron. Comme je vous le dis dans la chronique, il y en a 240 dans leur banque. Ça ne comprend que les entités sises au Québec. Pour la plupart des noms signalés il n'y a pas d'historique expliquant l'origine de ces noms de rues, de lacs ou autres. Il serait intéressant que nous, les membres des familles Caron d'Amérique, nous apportions notre contribution à l'enrichissement de ces données. Dans les mois et même les années à venir, il est possible que je contacte certains d'entre vous, pour collaborer à la confection d'un répertoire plus complet.

Je vous laisse en vous souhaitant un beau printemps et en espérant vous voir le 8 avril à Plessisville.

Henri Caron, Président



Henri Caron

PRESIDENT' S MESSAGE

We are beginning to see signs of spring and it seems like I just extended my wishes for a new year 2006. Of course spring is famous in Québec for the period of maple sugar and the Caron's are people who enjoy the sweets of that natural product. We offer you again this year a chance for a gathering to enjoy the friendship and the camaraderie before tasting the goodies . So on the **8th of April you are invited to Plessisville "La Sucrerie d'Antan",** a secluded place ideal for a private group. The charm of this "cabane" is that they still use the old method, drilling holes at the bottom of the tree and hauling the water with horses.

In this bulletin, I mention an invitation we received for an event that will take place at the end of June. It is the **Acadian Festival of Madawaska, Maine.** Each year they honour one patrimony. This year they chose the "Caron's". Last year it was the "Dionne" family. If you include this activity to your agenda, I might see you there. It is my intention to go and spend a few days in the region in order to meet the Caron's from New-Brunswick, Maine and the surrounding area.

I am sending you another invitation. In the article "Caron.net" I mention the Québec Commission of Toponyms. The Commission has already gathered many names of places and land marks identified to the patrimony Caron. As I indicated, there are 240 on the data base. This includes only the entities inside Québec. In most

(Suite page 4)

(Suite de la page 3)
instances there are no explanations or historic associated to those names. It would be interesting for the members of our Association to contribute to the project by supplying the information required. In the coming months it is possible that I contact some of you and ask you to help us complete this data bank.

I leave you with wishes for a nice spring in hoping to see you in Plessisville on the 8th of April.

Henri Caron, President

A GIANT AMONG THE GROUP OF LAYMEN

Gérard, from South Windsor, a life member of our Association sent me a long article taken from a daily Chicago journal. The National Catholic Reporter, was praising the magnificent qualities of Patricia Caron (his mother's name was Marietta Caron). Victor summarised the text in order to present to you this devoted woman, courageous and ambitious. Thank you Gérard, for making known to us such a remarkable person.

Patricia Caron (Also known as Patty) was born in Chicago in 1913. She was the first of a family of five. Her parents owned and operated a knitting factory. In 1937, she married Patrick (Pat) Crowley, the jovial and sociable son of a lawyer who later also became a lawyer. The young couple bought a home in Wilmette, an upper middle class suburb of Chicago. They had six children; two died at an early age.

During that period, Pat met a Germain Jesuit missionary who introduced him to the Catholic Young Workers Association. Very much impressed by the social ideas of the movement, and the laymen advocated by the encyclical "Mystici Corporis", the Crowley's organized a discussion group to talk about social, politics, family and religion. Anxious to move their ideas forward, Patty and Pat began to look after children from families who could not take care them. At one time there were as many as 14 in their home, including young students. In 1957 at the World Congress for laymen they received from the Pope, the medal "Pro ecclesia and Pontifice".

Later they were involved in the Christian Family Movement and they became Co-directors and Directors. In 1964, they saw a new challenge. Pope Paul VI invited them, with two other couples, to take part in the Pontifical Commission on birth control. Up to that time that movement was formed by members of the Clergy, medicine specialists, psychologists, sociologists and demographers.

In 1966, the Crowley's presented the results of a vast inquiry to couples who had difficulties accepting the position of the Church birth control. Patty was disappointed with the Pope's decision with the publication of the encyclical "Humanae vitae". Her position on the subject caused her some wrangles and arguments with the religious authorities but she carried on with her work, the education and formation of couples.

She campaigned with many organisations dedicated to homeless, troubled women and the Chicago Foundation for women. She founded the "Deborah Place" which became the most important multipurpose refuge for women.

At 88 years old she was still directing a discussion group of 35 women on various subjects, like racism, poverty, the nuclear weapon's race etc. Every Sunday, with her daughter, Sister Patricia (Patsy), she would visit the Federal Penitentiary for women, bringing them comfort, playing Bingo with the group and distributing different items to entertain and improve their culture. Up until last year, and since 1980, she attended even in her wheel chair, the annual congress "Call to Action" a movement of 25 000 members dedicated to the promotion of changes in the Church and Society. She was also very much involved in the pastoral life of her parish.

She said that all her life was inspired by these words: "The only important thing is Jesus's message and the rest of the rules are for the birds; that's what I do". Patty died on the 23rd of November 2005, she was 92 years old.

This devoted and admirable woman, full of courage and tenacity has intensively lived the motto of our Association: **Tenir et Servir.**

UNE GÉANTE DU LAÏCAT

Gérard, de South Windsor, CT, membre à vie de l'Association, m'a envoyé un très long article d'un hebdomadaire de Chicago, The National Catholic Reporter, faisant un éloge magnifique de Patricia Caron (sa mère s'appelait Marietta Caron). J'ai traduit et résumé cet article pour vous. Je remercie Gérard de nous avoir fait connaître cette valeureuse Caron.

Patricia Caron (Patty, pour les intimes) naît à Chicago en 1913. Elle est l'aînée d'une famille de cinq enfants dont les parents possèdent une usine de tricotage près de Chicago.

En 1937, elle épouse Patrick (Pat) Crowley, un jovial et sociable fils d'avocat qui deviendra lui-même avocat. Le jeune couple s'achète une maison à Wilmette, une riche banlieue de Chicago. Ils eurent six enfants; deux décédèrent en bas-âge.

Pendant cette période, Pat rencontre un Père Jésuite allemand qui lui fait connaître le mouvement Jeunesse ouvrière catholique (Young Catholic Workers). Fortement influencés par les idées sociales du mouvement, et pour le laïcat prôné par l'encyclique « Mystici Corporis », les Crowley formèrent un groupe de discussions sur les idées sociales, politiques, familiales et religieuses. Désireux de mettre leurs idées en pratique, Patty et Pat commencèrent à recevoir des enfants en famille d'accueil qui prit très rapidement de l'expansion. Ils en eurent jusqu'à quatorze ainsi que des étudiants et beaucoup d'autres. En 1957, ils reçurent de Pie XII la médaille « Pro Ecclesia et Pontifice » à l'occasion du congrès mondial du laïcat.

Entre temps, ils trouvèrent à s'impliquer dans le « Christian Family Movement » dont ils devinrent les co-directeurs, puis directeurs. En 1964, un nouveau défi se présente à eux. Le pape Paul VI les invite, avec deux autres couples, à faire partie de la commission pontificale sur le contrôle des naissances jusque-là entièrement formée de membres du clergé, de spécialistes en médecine, de psychologues, de sociologues et de démographes.

En 1966, les Crowley présentèrent à la Commission les résultats d'une vaste enquête auprès de couples aux prises avec les difficultés de la position de l'Église en rapport avec le contrôle des naissances. Patty principalement, fut particulièrement déçue de la décision du Pape par la publication de l'encyclique « Humanae vitae ». Ses prises de position lui amenèrent bien des démêlés avec les autorités religieuses mais n'en continua pas moins son travail d'éducation et de formation auprès des couples.

Elle milita au sein de nombreux organismes dédiés aux sans-abri de Chicago et aux femmes, y compris la Fondation de Chicago pour les femmes. Elle fonda la « Place Deborah » qui devint le plus vaste refuge multiservices privé pour femmes de Chicago

Trois ans à peine avant son décès, à 92 ans, le 23 novembre 2005, Patricia dirigeait encore un groupe de discussions de 35 personnes sur divers sujets comme le racisme, la pauvreté, la course aux armements nucléaires, etc. Chaque dimanche, avec l'aînée de ses filles, soeur Patricia (Patsy), elle visitait le pénitencier fédéral de Chicago pour femmes, leur apportant du réconfort, jouant au bingo avec elles, leur distribuant divers objets pour se distraire ou se cultiver. Jusqu'à cette année, elle assistait aussi, régulièrement depuis les années 1980, même en fauteuil roulant les dernières années, au congrès annuel de « Call to Action » un organisme de 25,000 membres dédié à la promotion du changement dans la Société et dans l'Église. Elle s'impliqua aussi beaucoup dans la vie pastorale de sa paroisse.

Toute sa vie a été inspirée, dit-elle, par ces mots : « The only important thing is Jesus' message and the rest of the rules are for the birds; that's what I do. »

Cette femme admirable de dévouement, de courage et de ténacité a intensément vécu la devise de notre association : **Tenir et Servir.**

Victor Caron

TRIBUTE TO CLAUDE CARON 1937-2005

On the 25th of August 2005, our friend Claude, a life time member of the great family, the "Caron's d'Amérique", departed on the long voyage, after spending 10 agonizing weeks in Hospital. Still considered fairly young, it was realised that his mission on earth had been accomplished. At his funeral his family and friends demonstrated their deepest gratitude. A crowded church accompanied him to his last resting place. They will keep an unforgettable souvenir of what he was and what he shared with the citizens during many years.

Our motto **"Tenir et servir"** was certainly an inspiration to Claude's actions and his involvement in the different fields of activities within the parish, and the social life of the community. A generous and helpful man, he left his mark wherever he went with humility and discretion. He has served with much devotion and availability, willing to accept responsibilities where his competence was required. Being deeply attached to the church, in 1979 he willingly accepted the duty of churchwarden and was in that function for three years. He was a passionate about education, so he served as a member of the school board for 18 years. Being a good listener and close to the youth, he naturally became the dialoguing agent between the families and the school in order to create harmony and help achieve the collaboration among the educators. Generous of his time and his person, without pride or pretence, he loved to get involved in all kinds of organisations designed to serve the community. He was on the board of the "Caisse Populaire" for nine years.

Within the business world, Claude lived through various experiences, in commerce and industry, but it was at "Industrie L'Islet" that he established himself and made many friends. However it was among the most unfortunate, the sick and the old people that Claude found his true vocation. He worked for the "CHSLD" of Saint-Eugène for 22 years until he retired in 1998. His kindness was very much appreciated within the circle. He had the personality, the qualities and compassion necessary to work with a group of people who are losing their autonomy. His commitment to the cause and unconditional help was very much appreciated by the patients in intensive care. At the institutional level, he brought his generous contribution. He was on the Board of Directors of the "Corporation" for ten years. His coworkers repeatedly elected him President of their union and he remained in that position for many years. It was with dynamism that he assumed the function and defended the interests of the workers within his jurisdiction.

As a retire for seven years he remained totally active. With his joviality, his sense of humour and respect for people, for six years he presided and animated the Senior Citizen Association in Saint-Eugène. He carefully organized and prepared every meeting and activity, weighing all the details and expectations of all the members.

In commemorating all of Claude's accomplishments, his generous implication in the community, the friends that he made and kept to the end, it is the last page of the book of his life that we have just written. He leaves as heritage the fruits of his work, achievements, altruism and his social commitment. We keep the souvenir of a courteous person, generous and dedicated. He was a natural assembler; he entertained cordial relations with the citizens and the members of the two Caron families of whom he is the son.

In the bottom of our hearts, we will remember the friendly gestures, the pleasant talks that were addressed to us and the special attention we received from Claude.

Our thanks and appreciation for his friendly courtesy, for the enjoyable moments that we experienced and the joy of living that he spread around him. All will be demonstrated by our prayers and the tangible memories that will remain.

In Claude's name and all those who knew and appreciated him, I want to express my deepest gratitude to his mother Marie-Ange and his sister Jeannine for the exceptional caring and support, constant and attentive, night and day, at the hospital during the long weeks prior to his death.

His cousin and friend, ***Conrad Jean***

HOMMAGE À CLAUDE CARON
1937-2005

Le 25 août dernier, notre ami Claude, membre à vie de la grande famille des Caron d'Amérique, nous quittait en toute quiétude pour le grand voyage après une longue hospitalisation de dix semaines. Encore relativement jeune, sa mission était accomplie laissant derrière lui une œuvre remarquable. Ses proches et son milieu lui ont témoigné leur vive gratitude à l'occasion de ses funérailles. Une assistance nombreuse l'a accompagné à son dernier repos. Ils garderont de lui un souvenir impérissable de ce qu'il a été, de ce qu'ils ont partagé avec lui et de ce qu'il a apporté à tous et chacun pendant de nombreuses années.

Claude Caron

Notre devise « **Tenir et Servir** » a fortement inspiré l'action de Claude et son implication dans les différents champs d'activités de la vie paroissiale, communautaire et sociale. Homme de service engagé et généreux, il a laissé sa marque là où il est passé avec humilité et discrétion. Il a servi avec beaucoup de dévouement et de disponibilité et a accepté plusieurs responsabilités où les siens ont fait appel à ses compétences. Profondément attaché à son église paroissiale, il acceptait en 1979 la charge de marguillier et siégea au conseil de Fabrique pendant trois ans. Le domaine de l'éducation le passionnait particulièrement. Il en a servi la cause en occupant un poste de commissaire d'école pendant dix-huit ans. À l'écoute et près des jeunes, il s'est fait agent de dialogue entre la famille et l'école pour que règnent dans le milieu scolaire l'harmonie et une saine collaboration entre les agents d'éducation. Généreux de son temps et de sa personne, il aimait sans orgueil, ni prétention s'impliquer dans les organismes communautaires. Il siégea à la commission de crédit de la Caisse populaire Saint-Eugène pendant neuf ans.

Dans le monde du travail, Claude a connu des expériences variées dans des commerces et aux Industries L'Islet où il s'est fait de nombreux amis. Mais, c'est auprès des malades, des personnes âgées et des plus démunis que Claude trouva sa vraie vocation. Il demeura au service du CHSLD de Saint-Eugène pendant vingt-deux ans, jusqu'à sa retraite en 1998. Ses services ont toujours été très appréciés dans ce milieu. Il avait la personnalité, les qualités et la compassion pour œuvrer auprès de cette clientèle en perte d'autonomie. Son dévouement et son accueil inconditionnel l'ont fait apprécier des bénéficiaires de ses soins attentifs. Et, au niveau de l'institution, il apporta sa généreuse contribution. Il siégea au conseil d'administration de la Corporation pendant dix ans. Ses confrères et consœurs de travail lui confièrent le rôle de président de leur syndicat pendant plusieurs années. C'est avec beaucoup de dynamisme qu'il assuma cette responsabilité et défendit les intérêts des travailleurs

(Suite page 8)

(Suite de la page 7)
de son milieu.

À la retraite depuis sept ans, Claude est resté actif. Avec sa jovialité, un bon sens de l'humour et un grand respect des personnes, il a présidé pendant plus de six ans et animé le Club de l'âge d'or de Saint-Eugène. Il avait le souci de préparer ses activités et ses rencontres avec beaucoup de soin, se préoccupant du détail, de la beauté et des attentes des gens.

En nous remémorant les nombreuses réalisations de Claude, sa généreuse implication dans son milieu, les amitiés qu'il a développées et sauvegardées, c'est la dernière page du grand livre de sa vie que nous venons d'écrire et de tourner. Il nous laisse en héritage le fruit de son travail, de ses réalisations, de son altruisme et de son engagement social. Nous conserverons de lui le souvenir d'un homme affable, généreux et engagé. Il était un rassembleur-né; il entretenait des liens et des relations cordiales avec son milieu et les membres des deux familles « Caron » dont il est le fils.

Au fond de nos cœurs, nous garderons le souvenir d'un geste amical, d'une parole aimable qui nous étaient adressés ou d'une marque d'attention dont Claude nous a gratifiés.

Nos remerciements et notre reconnaissance pour sa courtoise amitié, pour les expériences que nous avons vécues auprès de lui et pour toute la joie de vivre qu'il a semée autour de lui s'exprimeront par notre prière et le souvenir tangible que nous garderons de lui.

Au nom de Claude et de tous ceux qui l'ont connu, aimé et côtoyé, je tiens à exprimer ma profonde gratitude à sa mère Marie-Ange et à sa sœur Jeannine pour l'accompagnement exceptionnel, constant et attentif qu'elles lui ont assuré, nuit et jour, pendant les longues semaines qu'a duré sa pénible maladie.

Son cousin et ami,

BÉNÉVOLE RECHERCHÉ (E)

Pour permettre à Mme Jeanne Caron, qui fait la mise en page de notre bulletin depuis plusieurs années de prendre un peu de répit, nous aurions besoin de quelqu'un pour accomplir cette tâche.

Pour ce faire, il faut être habile avec le logiciel Publisher 2003 utilisé par la Fédération des familles-souches pour l'édition du bulletin. Cette personne reçoit tous les articles et photos et doit préparer le canevas du bulletin qui est envoyé à la Fédération pour l'impression. Tous les transferts d'informations se font via Internet. Nous publions quatre bulletins par année.

Votre collaboration serait très appréciée. Veuillez communiquer avec moi.

Henri Caron, président
819-378-3601
henri.caron@cgocable.ca

Cotisation 2006-2007

Les membres du conseil d'administration tiennent à vous informer que pour l'année 2006-2007, la cotisation annuelle sera de 20$.
Cette résolution a été recommandée par le conseil d'administration et adoptée à l'unanimité par les membres présents à l'assemblée générale annuelle le 2 octobre 2005, à Rimouski.

Contribution 2006-2007

The Board of Directors informs us that for the year 2006-2007 the annual contribution for membership will be 20 dollars.
This resolution was passed by the Board and adopted unanimously by the members present at the general assembly held in Rimouski on the 2nd of October 2005.

NOS ADMINISTRATEURS

Connaissez-vous nos administrateurs?

Bonne question! direz-vous.

Un grand nombre d'entre vous pourraient, sans doute les identifier, sinon tous, du moins la plupart des huit membres actuels du CA. (une administratrice, Mme Élizabeth Caron, a remis sa démission et n'a pas encore été remplacée). Mais, outre de pouvoir les identifier, que sait-on d'eux (ou d'elles) ?

C'est pour répondre à cette question que ***Tenir et Servir*** *a demandé, pour vous, à trois autres membres du c.a. – à Fabien, à notre vice-présidente Hélène et à Lucie, notre trésorière – de nous présenter, dans ce numéro-ci, un bref aperçu de leur parcours de vie.*

Nous compléterons cette série d'aperçus biographiques dans le numéro prochain.

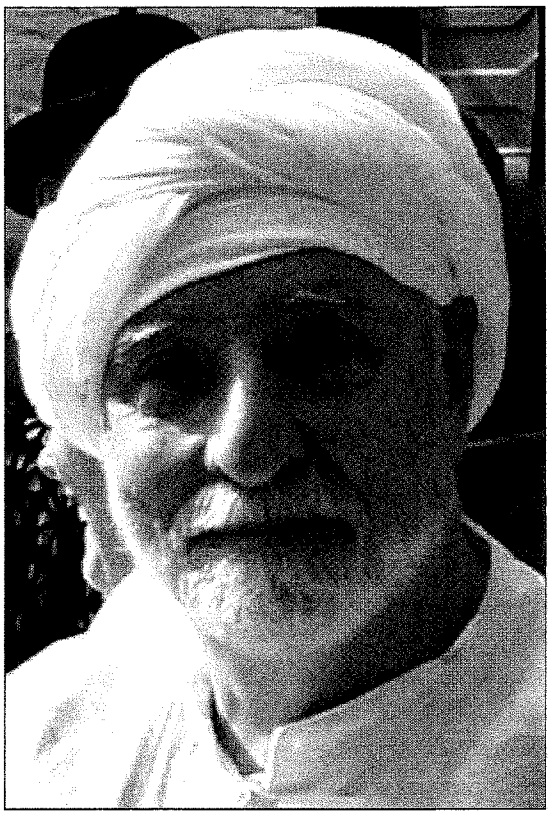
La Direction

FABIEN CARON

Fabien est né le 14 juillet 1938 dans la Beauce, à Armstrong, lieu-dit de la paroisse de Saint-Théophile près de la frontière du Maine. Son père, Thomas Caron, natif de Saint-Georges, y était agent d'immigration, comme il le fut plus tard au port de Québec avant de devenir fonctionnaire au ministère des Richesses naturelles (archives des Mines) du Québec. Sa mère, Germaine Paquet, était aussi originaire de Saint-Georges. Son grand-père Georges et son arrière-grand-père Louis étaient tous deux forgerons. Par les Paquet du côté maternel, Fabien a hérité de sang irlandais (famille Haggan de Saint-Georges).

Pour ne pas devoir marcher à la petite école de rang, Fabien fut pensionnaire chez les Soeurs de Saint-Louis de France à Saint-Côme, d'octobre 1945 à juin 1950. Il entra ensuite au Petit Séminaire de Saint-Georges pendant que ses parents et son unique soeur « émigraient » à Québec. L'année suivante il entrait à l'Externat classique Saint-Jean-Eudes de Limoilou. Après un nouveau déménagement, il arrivait en septembre 1952 au Collège des Jésuites (Saint-Charles-Garnier) pour y compléter son cours classique en juin 1959.

En 1959, il s'inscrivait en géographie à l'Université Laval et y décrochait en 1961 un baccalauréat spécialisé. Pendant ces années, il travaille aussi un peu, surtout en coulisse, au Théâtre de l'Estoc fondé par de ses confrères de collège. En 1962 il devient assistant de recherche au Centre d'études nordiques de l'Université Laval tout en terminant une maîtrise en géographie historique en 1965,



Fabien Caron

puis passe l'année 1966-67 à l'Université de Strasbourg. De retour à plein temps au CEN, il continue des études de doctorat qu'il abandonne éventuellement car il a commencé à apprendre, sur le tas, le métier d'éditeur scientifique. Après une année comme attaché de recherche au Département d'anthropologie, il quitte l'université et entre à la Direction de la recherche forestière du Québec comme agent d'information et responsable des publications, poste de professionnel qu'il occupera

(Suite page 10)

(Suite de la page 9)

pendant vingt-cinq ans, jusqu'à sa retraite en juin 2000. De 1970 à 1979, il est membre du conseil de direction de la Société de géographie de Québec ; il en sera le secrétaire-trésorier de 70 à 73 et y prononcera une demi-douzaine de conférences illustrées de ses diapositives.

En décembre 1969, il épouse une Acadienne originaire des Iles de la Madeleine, Denise Forest, enseignante qui a exercé sa profession à Sainte-Foy et au Collège Sainte-Anne de la Pocatière entre autres, et qui fut aussi attachée politique. Ils ont deux filles. L'aînée Isabelle, née en 1971, est docteur en histoire et professeur à l'Université Queens de Kingston, Ontario. Elle est mariée à un historien qui termine des études en théologie et sera ordonné pasteur de l'Église Unie en mai 2006. La cadette Valérie, née en 1975, a étudié l'animation culturelle en France et travaille dans ce domaine, entre autres comme comédienne, formatrice dans l'enseignement privé et dans un cégep et co-directrice de troupe ; on l'a entrevue au cinéma et à la télévision dans de tout petits rôles et dans des figurations. Elle est mariée depuis peu et habite Saint-Anselme de Bellechasse.

Vivement intéressé par l'aviation depuis ses années à Saint-Côme, Fabien a eu comme passe-temps la construction de modèles réduits d'avions, puis la haute-fidélité et la collection de disques classiques et de jazz. De 1965 à 1973, il a été membre du Club de Vol à voile de Québec et un temps son secrétaire-trésorier et responsable du journal interne. Ses autres passe-temps sont la photographie et, depuis sa retraite, l'informatique appliquée... à la numérisation de sa volumineuse discothèque. « Historien manqué », il est membre du conseil d'administration de l'Association Les Familles Caron d'Amérique et participe à la rédaction du journal des familles Forest à titre de traducteur.

Fabien est membre du Conseil paroissial de pastorale (CPP) de Notre-Dame de Québec depuis 1998. En 1995 puis à nouveau de 2002 à 2004, il a été occasionnellement animateur bénévole sur les ondes de Radio-Galilée. De 1989 à 1995, il a participé aux activités de théâtre populaire du Café des Arts à Saint-Roch, comme comédien et même comme rédacteur de textes. Depuis 2002, il est chroniqueur et co-rédacteur du *Journal de FideArt* à la chapelle historique Bon-Pasteur de Québec.

À l'été 2005, son logement de la Cité Bellevue à Québec fut incendié accidentellement avec ceux de sept de ses voisins. Fabien avait déjà vécu pareille expérience une première fois avec ses parents en mars 1939...

HÉLÈNE CARON

Bonjour cousines et cousins de la grande famille Caron d'Amérique. C'est avec plaisir que je viens, à mon tour, me présenter à vous.

Hélène Caron

Je n'ai pas choisi le moment de ma naissance mais je suis arrivée pendant ma saison préférée, l'automne. Ce mois de septembre à Sainte-Anne-de-Beaupré fut « mémorable » paraît-il car mes parents réalisèrent enfin leur désir d'avoir une fille après trois garçons; ma sœur vint terminer cette belle famille.

(Suite page 11)

(Suite de la page 10)

Mon père était gérant du bureau des Annales de Sainte-Anne et maman a toujours trimé dur avec les cinq enfants et des pensionnaires à la maison. Quand nous sommes devenus plus vieux, donc « plus raisonnables », elle acheta un hôtel et plus tard, une tabagie.

Il n'en fallait pas moins pour que je comprenne qu'il faut travailler fort pour atteindre ses buts. J'ai donc entrepris des études à l'Institut familial de Rimouski où tante Gérardine Caron était religieuse. Mais, m'ennuyant trop de ma famille, je revins à Québec et poursuivis mes études chez les Sœurs du Bon Pasteur, rue Berthelot. Je me souviens qu'à cette époque, deux de mes frères allaient à l'Université, l'autre à l'école des Beaux Arts et ma sœur à l'école commerciale. Ce qui justifie que mes deux parents devaient travailler dur.

Dès ma sortie de l'école, en 1968, la Commission scolaire régionale Orléans m'offrit un contrat en enseignement ménager : art culinaire et couture qui deviendront plus tard, les Sciences familiales et enfin l'Économie Familiale. Dans les années 1970, j'ai poursuivi mes études pour l'obtention d'un baccalauréat appelé à cette époque « le B.E.P.P.O. » qui m'orientait vers des élèves en difficultés d'apprentissage et en troubles de comportement. Dans les années 1980, j'ai entrepris une maîtrise en administration scolaire tout en enseignant à temps complet et en m'occupant de mes deux fils adorés : François-Louis et Serge. Mais malgré ces récentes études, j'ai décidé de poursuivre ma carrière d'enseignante au lieu d'envisager d'occuper un poste à la direction d'une école qui s'avérait une tâche ardue.

Ma carrière s'est terminée 34 ans plus tard, il y a maintenant 3 ans et demi. Mais n'allez pas croire que je reste là à ne rien faire ! Je me tiens occupée en travaillant un peu. Je touche à divers domaines comme :

-faire de la publicité et de la promotion pour un photographe professionnel,
-être téléphoniste pour un magasin d'appareils électronique et également pour les Pères Rédemptoristes dont mon oncle Raphaël Caron fait partie,
-vendre des bijoux dans une bijouterie/joaillerie,
-finalement, travailler comme réceptionniste à l'Auberge de la Basilique à Sainte-Anne-de-Beaupré.

Nul besoin de vous préciser que je suis une femme active. Par contre, je ne suis pas très sportive. Alors, c'est le travail et quelques loisirs qui me sortent de la routine. Je m'intéresse, entre autres, à l'écriture, la lecture et parfois je couds ou je tricote. J'aime beaucoup les jeux intellectuels, plus spécifiquement les mots croisés difficiles. Je siège aussi au conseil d'administration de l'Association depuis maintenant trois ans et demi. Je terminerai en septembre mon mandat à la vice-présidence. C'est une expérience très enrichissante car j'y côtoie des personnes compétentes qui savent me conseiller et m'aider dans ma tâche.

J'espère que ces quelques lignes vous auront permis d'en connaître un peu plus sur ce que je suis et ce que j'aime. Ce fut un plaisir pour moi de me présenter.

Je vous dis bonjour et souhaite vous voir et vous parler lors de la partie de sucre d'avril ou du prochain rassemblement de septembre 2006, c'est un rendez-vous.

LUCIE CARON

Je suis née dans la maison ancestrale de St-Jean-Port-Joli, qui avait comme adresse postale le 3e Rang de Saint-Aubert. La ferme acquise dans les années 1870 est voisine de la concession de Joseph, le 3e fils de Robert et de Marie. La quatorzième d'une famille qui en a compté quinze (9 filles, 6 garçons). Trois filles sont décédées quelques jours seulement après leur naissance; huit vivent encore.

De la première à la neuvième année, mes études se font à l'école du rang. Ma formation pédagogique se continue à l'école normale. Suivent quelques années d'enseignement dans les écoles de rang des paroisses environnantes tout en militant dans les mouvements apostoliques : JAC et Lacordaire.

(Suite page 12)

(Suite de la page 11)

Lucie Caron

En 1947, le pape Pie XII décrète une nouvelle formule d'engagement consacré dans l'Église. Il s'agit des Instituts séculiers qui, au regard de la société civile, la personne garde son statut de laïque, continue son travail habituel ou rejoint un groupe pour prendre charge d'une œuvre au pays ou à l'étranger. J'adhère à l'un de ces groupes en 1954. J'enseigne quelques années dans des écoles de banlieue qui ont une large part de familles pauvres.

En 1960, suite à des séquelles de la grippe asiatique, des problèmes pulmonaires m'obligent à une année de cure. Les médecins me recommandent d'abandonner l'enseignement. C'est alors dans le domaine social ou de la santé que je me retrouve : résidences d'étudiantes, Centres d'hébergement, pharmacie, laboratoire ou préposée auprès des bénéficiaires.

Dans les années 70, je reprends des cours du soir alors que je travaille au secrétariat de l'Association Lacordaire (devenue plus tard Sobriété Canada) dont j'assume la responsabilité durant 5 ans. Je m'inscris à des cours aux adultes. J'obtiens un certificat en gériatrie (avec sessions en soins palliatifs) et commis comptable (avec sessions en administration institutionnelle). En 1979, je quitte ce travail pour aider à prendre soin de mon père et de mon frère. L'année suivante, on me demande de faire partie du conseil d'administration. C'est le poste de secrétaire qu'on me confie pour 2 ans et ensuite, c'est celui de trésorière et que j'occupe encore.

Après le décès de nos deux malades, mon Institut me demande de prendre la responsabilité du service de santé à la résidence des membres âgées ou handicapées, poste que j'ai occupé jusqu'à ma retraite en 1996.

Je deviens membre de l'Association des familles Caron dès ses débuts. Je participe au grand rassemblement de 1986 et je suis l'heureuse gagnante du voyage en France de 1987.

Je suis membre du c.a. depuis 1997, alors qu'on me nomme secrétaire. Au décès de Claude, le trésorier, je cumule, avec l'aide d'Odile, les deux postes durant 6 mois pour me voir attribuer la trésorerie lors de l'assemblée annuelle de 1998.

Responsable de coordonner la présence des bénévoles dès notre première participation aux Fêtes de la Nouvelle-France, celle des Salon de la Généalogie s'est ajoutée depuis.

Mon intérêt pour l'histoire des familles remonte à mon enfance lorsque mes parents ont reçu comme cadeau lors de leur 25e anniversaire de mariage un manuscrit de généalogie d'une soeur de mon père, religieuse à la Congrégation Notre-Dame, qui a aidé l'abbé Ivanhoé dans ses recherches sur les premiers Caron. Elle recevait, dit-on, son cousin pour les recherches sur les ancêtres Caron. Elle était de la 7e génération de Robert fils, et lui, de la 7e de Pierre. C'était toute une faveur pour moi, enfant, d'avoir accès à ce volume. À mon tour, je m'émerveille de voir la joie des jeunes lorsque je montre le nom de leurs parents ou grands-parents dans mon gros livre, lors des Fêtes de la Nouvelle-France ou des Salon de la généalogie.

Depuis ma retraite, aux bénévolats à Sobriété Canada et Familles Caron, s'ajoutent l'accompagnement des malades en soins palliatifs, leurs rendez-vous à l'hôpital ou chez le médecin, la promotion de produits naturels et autres moyens de prendre en mains sa santé et secrétaire du comité de liturgie de ma paroisse.

Je crois que je suis fidèle à la devise des Familles Caron : **Tenir et Servir.**

Lucie

UN INCONTOURNABLE

Notre rendez-vous printanier

En avril 2006, c'est à

La Sucrerie d'Antan
320, Route 116 Ouest,
Plessisvile

Le samedi 8 avril, à compter de 10 h

Au menu

Crudités et trempette
Salade de chou
Pomme de terre
Oeuf et jambon
Fèves au lard
Grillades de lard salé
Crêpes et grands-pères au sirop d'érable
Tarte au sucre
Lait, thé, café
Tire sur la neige à volonté

Permis d'alcool

Prix :	Adultes (13 ans et plus)	18 $
	Enfants (6 à 12 ans)	9 $
	(0 à 5 ans)	gratuit

Les coupons de réservation sont requis et doivent parvenir avant le 27 mars à

Lucie Caron, trésorière
28-A, Route de l'Église
Saint-Aubert, Qc
G0R 2R0
Tél. : (418) 598-7738

Faire les chèques à l'ordre de :
Les familles Caron d'Amérique

Pour information :

Henri Caron	819-378-3601
Lucie Caron	418-598-7738
Hélène Caron	418-827-4806

Pour s'y rendre

Autoroute 20, **venant de l'ouest** prendre la sortie 235 et suivre la route 165 (263) sud jusqu'à Princeville où on emprunte la route 116 est jusqu'à la Cabane au 320, juste après la Jardinerie Fortier.

Autoroute 20, **venant de l'est**, prendre la sortie 253 et suivre la route 265 sud jusqu'à Plessisville où vous croisez la 116 que vous prenez en direction ouest. La cabane est au 320 juste avant la Jardinerie Fortier.

OUR ADMINISTRATORS

Do you know who our administrators are? Good question! You would say

Many of you could identify most if not all of the eight current members of the A. C. (one administrator, Mrs Élizabeth Caron has resigned and has yet to be replaced). But, besides being able to identify them, what is known about them?

That is why we have asked three of them, - Fabien, our Vice-president Hélène and Lucie, our treasurer, to introduce themselves to you in this issue along with a brief biography.

We will complete this series of bios in next issue.

The Administration.

FABIEN CARON

Fabien was born on the 14th of July 1938, in Armstrong, Beauce, in the parish Saint-Théophile near the US border. His father, Thomas Caron, a native of Saint-Georges, was an immigration officer, in the sea port of Québec city before becoming a civil servant in the Provincial department of Natural Resources. His mother, Germaine Paquet, was a native of Saint-Georges. His grand father Georges and great grand father Louis were both blacksmiths. From the Paquet's, on his mother side Fabien inherited some Irish blood (the Haggan family from Saint-Georges).

In 1945, so that he would not have to walk to school, Fabien took residence in the convent of the "Sisters of Saint-Louis de France", in Saint-Côme where he stayed until June 1950. He then went to "Petit Séminaire" in Saint-Georges. At that time his parents and his sister moved to Québec city. The following year, he was admitted at "l'Externat classique Saint-Jean-Eudes" in Limoilou. In September 1952 he went to "Saint-Charles-Garnier" Jesuit College where he completed his classical studies in June 1959.

In 1959, he enrolled in Geography at Laval University and he received his baccalaureate in 1961. During those two years he also worked, mostly back stage, at the theatre "l'Estoc", founded by his colleagues from the college. In 1962, he became assistant at the Centre for Northern Research and at the same time he was completing a Master's degree in Historic Geography until 1965. He spent 1966-67 at the Strasbourg University. Back in full time at CEN he continued to study to complete his PhD which he eventually abandoned when he took up the trade of Scientific Editor. After a year in the Anthropology research department he left the University and worked at the Direction of the Québec Forestry Research Department as an information agent and was responsible for publications, a professional post that he occupied for 25 years, until his retirement in June 2000. From 1970 to 1979, he was a member of the Board of Directors of the Québec Geographical Society. He was the secretary treasurer from 1970 to 1973 where he presented half a dozen conferences.

In December 1969, he married an Acadian girl from "Iles de la Madeleine", Denise Forest, a teacher who exercised her profession in Sainte-Foy and at the college of Sainte-Anne de la Pocatière. She was also involved in politics. They raised two daughters. The eldest, Isabelle, born in 1971, is a doctor in History, and a professor at Queens University in Kingston, Ontario. She is married to an historian who is presently studying in theology and will be ordained Pastor of the United Church in May 2006. The youngest, Valérie, born in 1975, studied cultural promotion in France and works in that field, as an actrice and gives private acting lessons. At the CEGEP she is a co-ordinator of entertainment troops. We have seen her in small roles in cinema, theatre and television. She married recently and now lives in Saint-Anselme de Bellechasse.

Fiercely interested in aviation since the time he spent in Saint-Côme, Fabien has used his free time at building model air planes, also high fidelity and the collection of recordings of classical music and Jazz. From 1965 to 1973 he was a member of the Québec sail flying club, for a time he was the Secretary treasurer and responsible for their journal. His other pastime; photography and since retired, the computer, applied... to indexing his voluminous disco library. Amateur historian he is

a member of the Administrative Counsel of the "Association des familles Caron d'Amérique" and he participates to the redaction of the journal for the Forest family as the translator.

Fabien is a member of the parish Pastorale Council of Notre Dame de Québec since 1998. In 1995 and again from 2002 to 2004 he was on occasion a volunteer broadcaster for Radio-Galilée. From 1989 to 1995 he participated in the activities of the theatre "Café des arts" in Saint-Roch as a actor and also as a writer. Since 2002 he is columnist and co-redactor of the "Journal de FideArt" of the historic chapel "Bon-Pasteur" in Québec city.

During the summer 2005 his apartment in the "Cité Bellevue" in Québec city was destroyed by fire. Fabien had experienced the same ordeal with his parents in 1939...

HÉLÈNE CARON

Greetings, cousins of the great "Familles Caron d'Amérique". It is with pleasure that I introduce myself.

I did not choose the time to come into the world but I was born during my favoured period of the year, Autumn. That month of September in Sainte-Anne-de-Beaupré was memorable, so I was told, because my parents finally had their dream come true. A girl became the fourth member of the family following three boys. My young sister completed this beautiful family. My father was chief clerk for the "Annales de Sainte-Anne". My mother raised her five children and was also boarding people in our house. When we became older and more responsible, we became owner of a hotel and later a convenience store.

It did not take me long to realise that one has to work hard to achieve his/her goals. I went to school at the "Institut Familial" in Rimouski where my aunt Geraldine Caron was a nun. But being lonely from my family I returned to Québec city where I continued my schooling at the convent of the "Sisters du Bon Pasteur" on Berthelot street. I remember that at that time two of my brothers were in University, the other in Art school, and my sister at Commercial school. This meant that my parents had to work hard.

As soon as I graduated, in 1968, I was offered a contract by the Regional School Board "Orléans" for teaching domestic arts: culinary art, sowing, making clothes etc. These courses later became Family Science and Family Economic. During the 70's I continued my studies to obtain a bachelor's degree which was called at the time "B.E.P.P.O." an expertise that would direct me towards young students with a learning disabilities and behavioural problems. In the 80's I took my master's in school administration, at the same time I was teaching and being a mother to my two sons: François-Louis and Serge. But even with these acquired diplomas I decided to pursue my career as a teacher instead of aiming for a higher position in administration, a task that might interfere with the responsibility of properly raising my family.

I retired three years ago after a career of 34 years. But that does not mean that I am not occupied. I do a little work on the side:
I do publicity and promotion for a professional photographer, receptionist at an electronic store, receptionist for the "Redemptoriste Father's", my uncle Raphaël Caron is a member of that order, sales clerk in a jewellery store and receptionist at "l'Auberge de la Basilique de Sainte-Anne-de-Beaupré".

Needless to say I am an active woman. But I am not very sport minded. So my work keeps me in physical condition. I enjoy reading, writing, sewing and knitting. I also love doing crossword puzzles, specially the ones that are difficult.

I have been on the Board of Administration of our Association for three years. I will leave the post of Vice-President in September. It is an enriching experience, I work with pleasant and competent people who have helped me with the task.

I hope that these few lines will permit you to know something about me and the things that I enjoy doing. It was a pleasure for me to introduce myself.

I salute you and hope to see you at the sugar bush party and at our reunion 2006.

Hélène

LUCIE CARON

I was born in an ancestral house in St-Jean-Port-Joli. The address was simply "3rd Rang de Saint-Aubert". The farm which was purchased in 1870 was situated next to the concession allotted to Joseph, the third son of Robert and Marie. I am the 14th born in a family of 15. (9 girls 6 boys). Three girls died shortly after birth and eight are still living.

From the first to ninth grade I went to the local school. Then I went to Normal School to become a teacher and for the next few years I worked in the primary schools of the region. During that period I was a militant in the Apostolic movements: Catholics youth Association and "Lacordaire" a group that encourages temperance.

In 1947, Pope Pius XII decrees a new formula of engagement consecrated to the Church . It is a secular institute within the civil society when a person keeps his laymen status, continues normal work or may join and serve with a religious group at home or abroad. In 1954, I join such a group. For the next few years, I teach school in a region where there are large families of poor people.

In 1960, suffering from the Asian flue, some pulmonary problems force me to take a leave of absence for one year. Doctors recommend that I abandon my teaching career. So, I join the field of social and health services: student residences, emergency shelters, pharmacy, laboratories and nurse's assistant.

During the 70's, I take night school and I work as secretary for the "Association Lacordaire" a movement that later became Sobriety Canada I assume that responsibility during 5 years. I go back to adult school to take advanced courses. I obtain a certificate in geriatric ward (with sessions in palliative care) and clerk accounting (with institutional admin). In 1979, I leave work to look after my father and my brother. The following year I become a member of the Board of Directors of the Association. I take the secretariat for two years and then treasurer, a post that I still occupy today.

After my two patients passed away, the institute asks me to take charge of a residence for the old and handicapped, I accept and work there until I retire in 1996.

I become a member of the Association des familles Caron at the beginning in 1986. I participate to the first great gathering in Québec city and I am the lucky winner of the trip to France in 1987. I am a member of the AC since 1997 first as the Secretary. Then when Claude died, with Odile's collaboration I also act as treasurer for six months. I take over two post of treasurer in 1998. I also co-ordinate the presence of the volunteer workers at our participation at the Festival of New France and the Salon of Genealogy.

My interest for the history of the family goes back to my childhood when my parents received, as a 25th wedding anniversary gift, a manuscript on genealogy. It was offered to them by a nun from the order "Notre Dame" who had helped l'Abbé Ivanhoé when he researched the first Caron's in Canada. They considered themselves cousins, so they said, she was from the 7th generation of Robert the son and he was of the seventh generation of Pierre. It was a real chance for me to have access to that book. It is the same today when I see the joy on young people's face when they visit us at the Festival of New France or the Salon of Genealogy and I show them in my big book the name of their parents or grand parents.

In retirement, I am involved as a volunteer with Sobriety Canada and with our Association. I also help the sick people with their appointments at the hospital or to a doctor's office. I am also the Secretary of the Liturgical committee of our parish

I believe that I am faithful to our motto; **Tenir et Servir**.

Lucie

MADAWASKA

Vous connaissez Madawaska ? Non ?

L'invitation va vous intéresser. Il y a une région du Nouveau-Brunswick qui s'appelle ainsi. Mais je veux ici parler du village de Madawaska, dans le Maine, qui voisine cette région. Dans ce village, à chaque année, il y a une grande fête acadienne (c'est la 29e cette année) qui rassemble des gens du Canada et des États-Unis, des Acadiens oui, mais aussi bien d'autres gens. De fait, Madawaska est très près de la ville d'Edmundston, N.B. Un regard sur la carte nous fait prendre conscience que ce n'est pas très loin du Québec.

À chaque année, il y a un patronyme à l'honneur au cours de ces fêtes. Cette année, on a choisi la famille Caron. Voilà pourquoi je vous parle de Madawaska. J'ai bien l'intention d'aller faire une visite de deux ou trois jours pendant les fêtes. Il serait intéressant que nous soyons plusieurs à représenter les familles Caron d'Amérique.

Voici les informations générales qui vous permettront de situer cet événement et, souhaitons-le, d'inclure la grande fête acadienne dans vos projets de vacances. Les fêtes se tiennent du mercredi le 28 juin au dimanche le 2 juillet 06. À l'adresse Internet suivante : www.caronreunion.com, vous trouverez l'horaire du festival et la liste des lieux d'hébergement.

Voici quelques éléments du programme :
Le jeudi 29 juin, l'inscription des Caron se fera à la cafétéria de « Madawaska High School » à partir de 8 h. Il y aura aussi inscription les autres jours du festival. Diverses activités se dérouleront dont certaines dédiées aux Caron. Le lendemain, **vendredi le 30 juin**, les activités se continuent avec, entre autres, une soirée où les Caron feront valoir leurs talents. Alors que **le samedi 1er juillet**, c'est le banquet Caron avec soirée dansante et feux d'artifices. **Le dimanche 2 juillet,** il y aura la messe des Caron suivie d'un dîner barbecue et parade.

Mme Murielle Deschaîne, responsable du volet Caron des fêtes, nous assure d'un accueil chaleureux pour tous les Caron qui viendront se joindre à la fête. Il est connu que les Acadiens ont le sens de la fête. Bienvenue à tous.

Henri Caron, président

Do you know Madawaska? Yes or no...

You will be interested in this invitation. There is a region in New Brunswick called Madawaska. There is also in neighbouring Maine a village with this name. Every year in that village there is an Acadian celebration, (This year is the 29th) that assembles people from Canada and the US, Acadians and also others. Madawaska happens to be situated near Edmunston N.B. If you look on the map you will see that it is also close to the Québec border.

Each year they honour a specific family. This year it will be the Caron's. That is why I mention Madawaska. I am planning to go and spend a few days during those celebrations. It would be interesting if some other Caron members could join me to represent the Association des familles Caron d'Amérique.

Following is the general information if you are interested: From Wednesday the 28th of June to Sunday the 2nd of July. At www.caronreunion.com, you will find the schedule of the events and a list of accommodations.

A few more items on the program;
Thursday the 29th, welcome and registration will begin at 8:00 a.m. in the cafeteria of the Madawaska High School. There will also be registration each day during the festival. Various activities will take place including some dedicated to the Caron's. **Friday the 30th,** more activities and during the evening there will be a presentation where the Caron's will show off their talents. **Saturday 1st July,** the banquet Caron followed by a dance and a fire play. **Sunday 2nd July,** High mass, a barbecue and a parade.

Mrs Murielle Deschaîne who in responsible for the section Caron promises a warm welcome and she invites us all. It is well known that the Acadians know how to celebrate.

Henri Caron, President

caron.net

Je vous ai déjà parlé d'un projet de recueil de toponymes Caron. Et bien, la commission de toponymie du Québec nous fournit déjà un répertoire d'entités portant différents patronymes dont les Caron. Vous trouvez ce site à :
http://www.toponymie.gouv.qc.ca.

En cliquant sur l'onglet « La banque de noms de lieux du Québec » et en interrogeant le patronyme Caron, on y trouve 240 références. Pour chacune d'elles, en double-cliquant sur le nom, on trouve certaines coordonnées. Pour quelques unes, on explique même succinctement l'origine du nom. Mais pour la plupart, on ne donne pas d'information sur l'origine du patronyme.

Je me suis amusé à vérifier à quoi sont accolés les patronymes Caron. Bon nombre de lieux appelés Caron, le sont par un nom complet, c'est-à-dire nom et prénom. J'ai eu la surprise de découvrir qu'à St-Ulric près de Matane, il y a un lac Henri Caron. Il n'y a pas d'explication sur les origines du nom. S'il y a quelqu'un de la région qui le sait, qu'il m'en informe.

Voici quelques résultats de mes recherches : Il y a 90 noms de rues ou d'avenues, 42 noms de lacs, 31 noms de rivières ou ruisseaux, 25 noms de chemins, routes ou rangs, 7 de ponts, 5 de pointes, 4 de places, 4 d'îles, 3 de chutes, 3 de côtes, 3 de montagnes. On trouve aussi, des baies, des anses, des Cantons, un cap, une centrale, une écluse et même un Ravin du nom de Caron.

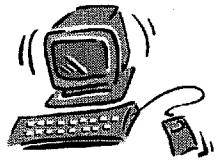
Je ferais remarquer qu'il y a plusieurs entités nommées Le Caron. Il semble bien que ce soit dû au passage du père Joseph Le Caron qui a vécu 46 ans au pays et a laissé son nom à des lacs, des rues ou d'autres lieux.

La recherche à la signification de ces noms est lancée. S'il y a parmi vous des gens intéressés à faire des recherches en ce sens, je serais heureux de recueillir cette information.

Bonne recherche.

Henri Caron

I previously wrote about a project for the collection of toponyms "Caron" that we find throughout the country. The Québec Commission of Toponyms already has a repertoire of entities showing different patronymics including the Caron's. On http://www.toponymie.gouv.qc.ca. Click on tab; "La banque de noms de lieux du Québec", in requesting the Caron patrimony, we find 240 references. For each one, double click on the name and you get all sorts of details. For some you find the origin. But for most of them it does not go as far back.



I enjoyed going through the list of the places named Caron. Many of them are designated by a full name, first and last name. I was surprised to find out that in St-Ulric de Matane there is a lake "Henri Caron". There is no explanation on the origin. If someone in the area knows more on lake Henri Caron, please let me know.

Here are a few results from my research: There are 90 streets and avenues, 42 lakes, 31 rivers and streams, 25 routes and lanes, 7 bridges, 5 points, 4 places, 4 islands, 3 falls, and 3 mountains. We also find bays, coves, cantons, cliffs, one hydro plant, one water lock and a ravine. All named Caron.

There are also many entities named "Le Caron". It seems that it is due to the passage of the priest Joseph Le Caron who lived in this country for 46 years and left his name on streets, lakes and other places. The research on the signification of these names is open to all. Those of you who have more information please, send it to me.

Keep on searching.

Henri Caron

Chronique de généalogie

Victor Caron

LES DIFFICULTÉS

J'ose croire que le titre ne vous fera pas reculer. J'en appelle à notre devise **Tenir et Servir** pour dire que si les difficultés n'ont pas fait reculer nos ancêtres, il devrait bien subsister des gènes de ténacité chez les Caron qui se lancent en généalogie. Contemporain de Pierre Corneille (1606-1684), Robert a très probablement répété à ses concitoyens ce vers de *Le Cid* (1636-1637) : « À vaincre sans péril, on triomphe sans gloire ». Le généalogiste, amateur ou chevronné, l'exprime autrement en disant : « Plus grande est la difficulté, plus grande est la joie ou le plaisir de la réussite et de la découverte ».

Difficile de localiser des documents

Il est parfois assez difficile de localiser un document ou une information. L'acte de naissance ne se trouve pas nécessairement dans la paroisse où l'individu a vécu. La naissance peut avoir été enregistrée dans une paroisse avoisinante, voire dans un comté voisin. Les parents peuvent avoir franchi le fleuve après la naissance de quelques enfants. D'autres sont nés aux États-Unis de parents nés au Québec. Pour les dates et lieux de mariages, les chances sont assez bonnes de trouver ces renseignements dans la page des parents. Il faut aussi regarder dans les registres de la paroisse de la fiancée car c'était dans sa paroisse que le mariage se célébrait. C'est un peu plus compliqué quand le mariage a eu lieu aux États-Unis ou dans une autre province du Canada. Il convient de se rappeler que la migration a particulièrement été forte vers les États de la Nouvelle-Angleterre : Maine, Vermont, Massachusetts, New-Hampshire, New-Jersey. Beaucoup sont allés au Nouveau-Brunswick, en Ontario, au Manitoba, à Rivière-la-Paix, en Alberta.

On réussit généralement à vaincre ces difficultés en fouillant les répertoires de sa société de généalogie, en consultant les répertoires des associations le plus susceptibles d'avoir un lien avec son patronyme. L'Internet peut être d'un grand secours, mais... On y reviendra.

Le document est difficile à lire ou à déchiffrer

Non seulement le document est difficile à trouver mais parfois aussi très difficile à lire. Après bien des démarches, vous avez réussi à en obtenir une photocopie. Surprise ! Ce n'est pas lisible ! Non pas nécessairement à cause de la mauvaise écriture ou parce que le document n'est pas bien imprimé mais l'écriture est peut-être indéchiffrable. Plus le document est ancien, plus la lecture en est difficile. Dans le cas de documents anciens, il faut avoir recours à un ami qui a rencontré ces difficultés ou s'inscrire à une activité de formation en paléographie donnée par sa société de généalogie. Quelques exemples, en passant : autrefois, le «y» remplaçait le «i»; le «o», le «a»; le «j» et le «v» n'existaient pas, on les remplaçait par «i» et par «u»; comme il n'y avait pas d'accents, ceux-ci étaient remplacés par un «s». Les chiffres avaient aussi leurs particularités. Et si, en outre, votre document contenait une erreur de date ou que le nom du conjoint est erroné ou déclaré incapable de signer alors que vous avez un autre document démontrant le contraire, par exemple une lettre à sa fiancée. Autant de situations qui mettront votre perspicacité à l'épreuve.

Le cas des prénoms

Il était fréquent, pour ne pas dire une tradition, de donner le prénom du père au premier garçon de la famille. Cette pratique amène à retrouver le même prénom sur plusieurs générations, parfois. La seule manière de s'en sortir, si vous n'avez pas la date de naissance, est de chercher le nom de la conjointe. Il y avait aussi de nombreuses mortalités chez les enfants. On donnait parfois le même nom à un autre enfant en rappel de celui décédé en bas-âge. La date de naissance est alors à surveiller attentivement.

La coutume était aussi de donner plusieurs prénoms. Le premier était invariablement Joseph pour les garçons et Marie pour les filles. Le dernier prénom devant être le prénom usuel. Mais cette

(Suite page 20)

(Suite de la page 19)

coutume est loin d'avoir été respectée. Dans notre répertoire des Familles Caron, il y 7 pages de prénoms Joseph... Dans ces nombreux cas d'homonymie, on doit recourir aux nom et prénoms de la conjointe. Et s'il n'y a pas de conjointe, à la date de naissance.

On change parfois la graphie du prénom par fantaisie : Denis peut devenir Denys ou sous l'influence de l'anglais, Aline devient Aleen. Parfois, des prêtres n'ont pas écrit le bon nom donné par les parents et ceux-ci ont toujours utilisé celui qu'ils voulaient pour leur enfant. Cela a causé des problèmes lors de demandes de passeport. Ajoutez à cela qu'il y a parfois eu des modifications à la transcription de données en pensant qu'il y avait probablement une erreur...

Le prénom est fréquemment changé par un sobriquet. Souvent même, l'individu est mieux connu sous son sobriquet. Les sobriquets sont presque toujours évocateurs d'un trait physique ou de personnalité. On en découvre parfois dans les notices nécrologiques des journaux. Il y a aussi les diminutifs : Wilfrid devient Ti-Frid, Alfred, Fred ou Freddy, en anglais, William devient Bill, et Richard, Dick.

Les patronymes.

L'expérience quotidienne montre bien les nombreuses manières d'écrire certains patronymes. Qu'on pense aux Gaudreault, aux Boudreault, aux Deneault, par exemple. Le code civil n'oblige pas à l'uniformisation de la graphie des patronymes. Il prescrit seulement que le nom véritable d'une personne est celui inscrit dans l'acte de naissance. Un changement de curé peut entraîner un changement dans la graphie d'un nom. D'où la nécessité d'être vigilant et attentif dans la transcription des noms et des prénoms.

Notre patronyme, qui se prête pourtant assez peu à des modifications, se retrouve aussi sous la forme CaRRon et, sous l'influence de l'anglais, sous les formes Carow, Carrow, Corrow, notamment dans le Vermont. Toujours sous l'influence de l'anglais, certains noms ont été littéralement traduits. C'est ainsi que des Boulanger sont devenus des Baker; des Levesque, des Bishop; des Leblanc, des White; des Boisvert, des Greenwood.

Certains généalogistes ont tenté de «normaliser» la graphie de leur patronyme. Il semblerait que les résistances, les insatisfactions et les efforts à déployer pour faire l'exercice surpassent de beaucoup les quelques avantages qu'ils ont pu en retirer.

Enfin, il ne faudrait pas oublier que selon la loi d'autrefois, les femmes prenaient le nom de famille de leur mari. Ce fait peut ajouter aux difficultés.

Voilà sommairement exposées les principales difficultés que le généalogiste amateur est susceptible de rencontrer. Il aurait pu être question des «enfants naturels» et des «enfants adoptés». La difficulté qui concerne ces cas n'est pas du même ordre que celles énoncées plus haut. La recherche à leur sujet est plus difficile et pose en outre des problèmes d'éthique.

Dans le prochain bulletin : **Questions d'éthique**

P.S. Je constate avec grand plaisir que beaucoup de personnes visitent notre site WEB et me font parvenir des données pour compléter leur lignée généalogique. Je les en remercie très cordialement.

RECRUTEMENT
RECRUITING

Nouveau membre / New member

Nicole Dubé, Ste-Angèle, Rimouski

Membre à vie :

Jeannine Caron # 2356, Val Bélair

L'Association des familles Caron d'Amérique accueille ces nouveaux membres avec beaucoup de plaisir; merci très cordial à celui ou celle qui les ont encouragés à joindre les rangs de l'Association.

Chronicle on genealogy

Victor Caron

(continued from the last bulletin)

THE DIFFICULTIES

I believe this title won't discourage you. I call on our motto **Tenir et Servir** to say that if the difficulties did not stop our ancestors, there must certainly be some genes of tenacity in the Caron's who attempt to research our genealogy. Contemporary from Pierre Corneille (1606-1684), Robert probably told his fellow country-men, this verse from Le Cid (1636-1637): "To win without any efforts does not bring glory". The genealogist, amateur or experienced, tells it differently:
" Greater is the difficulty, greater is the pleasure of the discovery and success".

Documents hard to find

It is sometimes hard to find a document or papers of information. The birth certificate is not necessarily in the parish where the person lived or spent most of his or her life. The birth may be registered in a different village of the region or in a neighbouring County. The parents could have moved across the river after the birth of their children. Others were born in the US from parents born in Québec. For dates and places it is probably easier to find the information in the parent's pages. You must also look in the registry of the parish of the fiancée because the marriage usually took place in her church. It is a little more complicated when the event was in the US or in a different province in Canada. We must remember that the migration to the States of New England was particularly strong; Maine, Vermont, Massachusetts and New-Jersey. Many went to New-Brunswick, Ontario, Manitoba and at Peace-River in Alberta. It is usually possible to find what is required by consulting the Genealogical Society or the family Association concerned. The Internet is also a valuable tool for research, but...I will come back on the subject.

Document hard to read or decipher

Not only is the document hard to find but sometimes it is difficult to read and understand. After all kinds of efforts you have managed to get a photocopy. Surprise, it is not legible! Not necessarily due to bad writing or the document is badly printed, but maybe it is indecipherable. The older is the written statement the harder it is to read. In the case of ancient documents, you have to get help from people who have had that experience or to subscribe to an activity that have experts in the field.. Here are a few examples: in ancient times, in french, the "y" replaced the "i"; the "o" the "a", the "j" and the "v" did not exist, "i" and "u" were used instead.; since there were no accents these were replaced by "s". Numbers also had some particularities . If a document contained an error with the date or that the spouse was unable to give a signature, or other papers that shows the opposite, for example a letter to one's fiancée. All these situations can challenge your perspectives.

The first names

It was frequent, even a tradition that the first born male, bear the father's first name. This practice sometimes finds the same first name on many generations. If you don't know the date of birth of the persons, the only way to clear this up is to search the name of the spouse. There were also many deaths among the children. They sometimes give the same first name to the child born after the one who was deceased. The date of birth is very necessary in your research.

The custom was also to give more than one first name. The first was invariably "Joseph" for boys and "Mary" girls. The last was usually the name to be used. But this habit was not always followed. In the repertoire of the Caron's, there are 7 pages of "Joseph's"... In many cases we have to refer to the names and first names of the spouse. And if there is no spouse then we have to go by birth date.

We sometimes change the spelling by fantasy: Denis may become Denys, from the English

(Suite page 22)

(Suite de la page 21)
influence. Aline becomes Aleen. Sometimes, the priest did spell the first name incorrectly but the parents always utilised the one that they prefer. This can cause many problems when there is a demand for a passport. We have to add also that there were certain modifications in thinking that there probably was an error...

The first name is often changed to a nickname. There are instances when a person his best known by his nickname. Nicknames are usually evocative of a physical feature or personality. We find them in the obituary of a journal. There are also diminutives and pet names: Wilfrid becomes Ti-Frid, Alfred, Fred or Freddy in English, William becomes Bill, Richard, Dick etc.

The patrimony

Daily experience demonstrates many different ways write certain patrimonies. For example: Gaudreault, Boudreault and Deneault. The civil code does not dictate the uniformity of the spelling of the family names. It demands that the real name of the person show on the birth certificate. A newly appointed priest may cause a change in the spelling of a name. Therefore the necessity of being vigilant in the transcription of names is a must.

Our own patrimony which has not seen too many changes, under the English influence still shows a few, mostly in the US: Carron, Carow, Carrow and Corrow, notably in Vermont. Always under that same influence certain names have been literally translated. That is how "Boulanger" became "Baker"; "Levesque", as "Bishop", "Leblanc", as "White", "Boisvert" as "Greenwood".

Some genealogists tried to normalize the spelling of their patrimony. It seems that the resistance, the dissatisfaction and the efforts spent to achieve that goal surpasses the advantages it might gained.

Here is a summarization of the principle difficulties encountered by the amateur genealogist. It could have been the question of natural and adopted children. The difficulties met in these cases are not of the same concerns as those indicated in this text. The researches are different and more difficult, with ethical problems.

In the next bulletin: **Ethical questions**

P.S. I notice with great pleasure that many people are visiting our WEB site and send information to complete their genealogical lineage. I thank them immensely.

CONFIÉS (ES) À NOTRE MÉMOIRE

Madame Gertrude Caron, épouse en 1res noces de feu Jean-Paul Caron et en secondes noces de feu Jean-Marc Morin, décédée à Longueuil le 4 novembre 2005, à l'âge de 77 ans.

Sœur Laura Caron, fille de feu François-Xavier Caron et de feue Marie Gagnon, décédée à la Maison provinciale de la Congrégation des Sœurs servantes du St-Cœur de Marie le 14 novembre, à l'âge de 89 ans et 9 mois, après 63 ans de vie religieuse.

M. Armand Blanchet, époux de dame Armoza Caron, décédé au CLSC-CHSLD de St-Jean-Port-Joli le 17 novembre 2005, à l'âge de 85 ans.

Madame Georgette Caron, décédée à Drummondville, le 18 novembre 2005 à l'âge de 78 ans. Elle demeurait à Drummondville.

M. Jacques Caron, décédé à l'Hôpital Général de Montréal, le 18 novembre 2005, à l'âge de 71 ans.

Madame Rosette Beaulac, épouse de M. Gilles Caron, décédée au CSSS Bécancour-Nicolet-Yamaska le 29 novembre 2005, à l'âge de 77 ans.

Monsieur Rénald Caron, époux de dame Jacqueline Martin, décédé à l'Hôpital Notre-Dame-de-Fatima, le 4 décembre 2005, à l'âge de 80 ans et 10 mois. Il demeurait à St-Denis de Kamouraska.

Madame Irène Lessard, épouse de feu M. Henri-Paul Caron, décédée au Centre d'Hébergement Alphonse Bonenfant, le 8 décembre 2005, à l'âge de 92 ans et 6 mois.

Monsieur Marcel Caron, époux de dame Réjeanne St-Gelais, décédé au Centre de santé Orléans de Beaupré, le 9 décembre, à l'âge de 69 ans.

Monsieur Raymond Caron, époux de dame Marie-Claire Bouchard, décédé à l'Hôpital de l'Enfant-Jésus, le 11 décembre 2005, à l'âge de 82 ans et 10 mois.

Monsieur Dave Caron, fils de M. Alain Caron et de dame Véronique D'Amours, décédé accidentellement, le 13 décembre 2005, à l'âge de 30 ans. Il demeurait à Val-Bélair.

Madame Marguerite Caron, fille de feu M. Charles Caron et de feue dame Édith Bouchard, décédée au CHUQ de l'Hôtel-Dieu de Québec, le 15 décembre 2005, à l'âge de 83 ans.

Monsieur Jean-Charles Caron, fils de M. Edmond Caron et de dame Armoza Rodrigue, décédé à Québec, le 16 décembre 2005, à l'âge de 81 ans et 1 mois.

M. Michel Caron décédé à Rawdon le 17 décembre 2005, à l'âge de 44 ans. Il demeurait à Rawdon.

Monsieur Serge Caron, époux de dame Solange Lépine, décédé à Chambly, le 21 décembre 2005, à l'âge de 59 ans. Il était Directeur du Service des incendies de la ville de Chambly.

Madame Candide Caron, conjointe de feu Camille Sergerie et fille de feu Rosaire Caron et de feue Armoza Auclair, décédée à Laval, le 28 décembre 2005.

Madame Pierrette Caron, épouse de M. Pierre Bertrand, décédée à St-Jean-sur-Richelieu, le 1er janvier 2006, à l'âge de 65 ans.

Monsieur Bruno Caron, compagnon de Ginette Leclerc et fils de Adélard Caron et de Yolande Otis, décédé à St-Eustache, le 6 janvier 2006, à l'âge de 40 ans.

Madame Yvonne Caron, épouse de feu M. Rosaire Vachon, décédée à Québec, le 8 janvier 2006, à l'âge de 88 ans.

Madame Marie-Ange Paquet, épouse de feu M. Henri Caron, décédée à l'Hôtel-Dieu de Montmagny, le 20 janvier 2006, à l'âge de 94 ans et 4 mois. Elle demeurait à Montmagny.

Madame Édith Caron, épouse de feu M. John Louis Gaston Sévigny, décédée à l'Hôtel-Dieu de Lévis, le 21 janvier 2006, à l'âge de 78 ans. Elle demeurait à Lévis.

Monsieur Joseph Caron, époux de dame Rita Gamache, décédé à sa résidence, à St-Marcel (L'Islet), le 22 janvier 2006, à l'âge de 89 ans et 5 mois. Il était le frère de feu M. Henri Caron (Cécile Allen) fondateur de l'Association.

Madame Lisette Caron, décédée à St-Jean-Port-Joli, le 22 janvier 2006, à l'âge de 62 ans. Elle demeurait à St-Jean-Port-Joli, autrefois à Cap-St-Ignace.

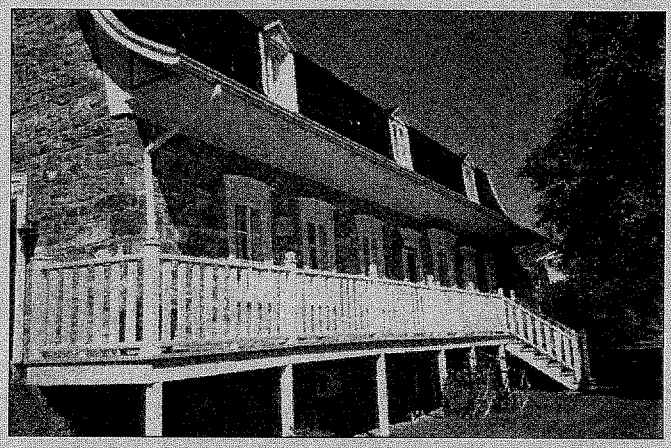
Monsieur Ghislain Caron, fils de feu Claude Caron et de feue Angéline Anctil, décédé à l'Hôtel-Dieu de Montmagny, le 29 janvier 2006, à l'âge de 43 ans. Il demeurait à Montmagny. Il était le fils de notre ex-trésorier de l'Association.

Madame Thérèse Hudon, épouse de M. Emmanuel Caron, décédée à l'Hôpital Saint-François d'Assise, le 30 janvier 2006, à l'âge de 80 ans. Elle demeurait à Beauport.

Afin de ne pas allonger démesurément cette rubrique, nous regrettons devoir nous en tenir à ne publier que les porteurs du patronyme Caron et leur conjoint(e).

Liste partielle des articles offerts par l' Association	Non membre	Membre annuel	Membre à vie
Album souvenir du 20e	20,00$	20,00$	20,00$
Armoiries plastifiées (8½ x 11)	5,00$	5,00$	5,00$
Armoiries sur papier (8½ x 11)	3,00$	3,00$	3,00$
Cartes et enveloppes : 1 paquet de 2	1,50$	1,50$	1,50$
Casquette *Explorer* (beige ou marine)	12,00$	12,00$	12,00$
Crayon bille	5,00$	5,00$	5,00$
Épinglette (broche ou pointe)	10,00$	7,00$	5,00$
Gilet blanc (T-shirt)	20,00$	15,00$	12,00$
Gilet marine (polo) de XS à 4XL (4XL, sur commande)	38,00$	38,00$	38,00$
Jeu de cartes (histoire des ancêtres)	5,00$	3,00$	2,00$
Lampe de poche, porte-clefs	5,00$	5,00$	5,00$
Macarons (1636-1986 ou 20e)	3,00$	2,00$	1,00$
Papier à correspondance (10 feuilles / enveloppe)	2,00$	2,00$	2,00$
Plaque d'automobile	3,00$	2,00$	1,00$
Porte-clefs	3,00$	3,00$	3,00$
Répertoire généalogique *	25,00$	20,00$	15,00$

S.V.P. Ajouter 8,00$ pour les frais de poste pour le répertoire généalogique et 20% de la commande pour le reste.



Sur chaque feuille de papier à correspondance figure une photo de la maison de M. Thomas Simard érigée sur la terre de l'ancêtre Robert Caron et de Marie Crevet. Elle est située au 486, Côte Sainte-Anne à Beaupré.

Le Bulletin de L'ASSOCIATION DES FAMILLES CARON D'AMÉRIQUE est publié par l'Association qui en assume les frais d'impression et d'expédition à ses membres.
L'éditeur en est M. Victor Caron, 3505, avenue Laurin, Québec (Québec), G1P 1T6, téléphone : (418) 871-5458, et courriel : vcaron@webnet.qc.ca

Collaborateurs pour le présent bulletin : Henri Caron, Hélène Caron, Fabien Caron, Lucie Caron, Claude Morin,Victor Caron, Conrad Jean, Gérard Caron, Marielle Caron.

Postes Canada
Numéro de la convention 40069967 de la Poste-publication
Retourner les blocs adresses à l'adresse suivante :
Fédération des familles-souches du Québec
C.P. 10090, Succ. Sainte-Foy, Québec (QC) G1V 4C6

IMPRIMÉ - PRINTED PAPER SURFACE